Babel, una propuesta intercultural

María Jesús Hernández García – Club de español (Madrid)
Eva Montero Sánchez – Eureka (Madrid)
Sara Rueda Raya – Instituto Cervantes de Utrecht (Holanda)

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

– Reflexionar sobre los distintos tópicos y prejuicios existentes.
– Superar los malentendidos culturales.

2. **Nivel específico recomendado:** B2 (MCER).
3. **Tiempo:** 2 horas.
4. **Materiales:** cañón reproductor, DVD, fotocopias del texto, imágenes.
5. **Dinámica:** parejas / grupos / individual.

1. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

A. Para introducir el tema veremos unas imágenes con efectos ópticos, para demostrar a nuestros alumnos que se pueden tener diferentes puntos de vista de una misma realidad.

1. Mostramos las imágenes unos segundos, y les preguntamos:
   – ¿Qué veis en estas imágenes?
2. Volvemos a mostrar las imágenes, pero ahora nos detenemos mucho más (unos minutos en cada una) y mientras las observan les preguntamos:
   – Y ahora, ¿qué veis?, ¿solo veis una imagen?

B. En la siguiente actividad, vamos a ver el tráiler de la película, a continuación tendrán que contestar a las siguientes preguntas:

– ¿En qué países se desarrolla la película? ¿En qué nos basamos?
– ¿Qué le ocurre a la turista?
– ¿Por qué la policía ha detenido el coche?
– Resume en una palabra lo que has visto.

C. A continuación, trabajamos algunos tópicos sobre España. Lo haremos a partir de una tira cómica de la revista *El Jueves*. En este número de la revista se trata el tema de lo típicamente ibérico desde un punto de vista satírico, donde se reflejan las dos caras de la moneda, el estereotipo cultural y la realidad española.

1. Para comenzar vamos a dividir la clase en dos parte; en una parte de la clase pondremos un cartel donde diga «SÍ» y, en la otra parte, pondremos otro donde diga «NO». Vamos a repartir tarjetas con algunos de los tópicos españoles más difundidos, los alumnos tendrán que posicionarse en una parte u otra y defender por qué han tomado esa decisión.

2. Para terminar vamos a mostrar la tira cómica. En primer lugar proyectaremos las dos primeras casillas «Así nos vemos» y «Así nos ven», donde contrastaremos ideas sobre los temas que se presentan, para presentar finalmente la realidad «Así somos». No olvidemos recordar a nuestros alumnos que se trata de una tira cómica y que, como tal, lleva las cosas bastante a los extremos.

D. A partir de los tópicos españoles vamos a trabajar los tópicos que tenemos sobre mexicanos y marroquíes, para ir introduciéndonos de esta manera en el argumento de la película. Mediante una lluvia de ideas vamos a intentar ver los tópicos existentes a cerca de estas dos culturas, para ver a continuación si se confirman o se desmienten en la película.

E. Para trabajar la película comenzamos con dos titulares que supuestamente han aparecido en la prensa internacional:

AGENTES MARROQUÍES INVESTIGAN EL DISPARO A UNA TURISTA ESTADOUNIDENSE

- ¿Qué pensáis que ha sucedido?
- ¿Quiénes han sido los autores de este disparo?
- ¿Cuáles han sido las causas?
- ¿Cómo han actuado las autoridades de ambos países?

HOY EN LA FRONTERA DE EE. UU. Y MÉXICO UN COCHE HA HUIDO CUANDO INTENTABA CRUZAR LA FRONTERA

– ¿Qué ha sucedido?

– ¿Por qué han huido?

A continuación, vamos a dividir la clase en dos grupos, un grupo va a ver las imágenes más *amables* de la película de las dos historias y, el otro, los aspectos negativos. Entre los dos tienen que reconstruir la historia para descubrir qué es lo que ha ocurrido en realidad.

F. Ahora vamos a leer una entrevista al director de la película, y contestar a una serie de preguntas:

– ¿Qué experiencia le ha influido para hacer *Babel*?

– ¿Cómo se llaman las otras películas de la trilogía? ¿Dentro de la trilogía, qué lugar ocupa *Babel*?

– ¿Cómo son las historias? ¿Dónde se desarrollan?

– ¿Qué significa para él *Babel*?

– ¿Cómo será su próxima película?

A Alejandro González Iñárritu no le da miedo el dolor. Lo mira de frente y casi sin pestañear. Quizá porque el dolor más terrible, la pérdida de un hijo, ya lo ha vivido. Su trilogía como realizador –Amores perros, 21 gramos y Babel– es un poderoso testigo de ello. «El dolor es parte del proceso de la vida. En las sociedades occidentales, al tratar de evitar el dolor constantemente, se está también evitando la alegría, la posibilidad de placer, la capacidad del gozo. Si le tememos tanto al dolor le estamos también negando la posibilidad al otro lado del dolor que es la capacidad de gozar. Yo no le tengo miedo al dolor. Es más, las películas que contienen unas ciertas dosis de dolor me gustan porque me parece que son más vitales», aseguraba el director mexicano en el último Festival de Cine de San Sebastián, donde presentó Babel, su último largometraje, que se estrena hoy en España y con el que ya ha conseguido situarse como uno de los favoritos de los Globos de Oro, con siete candidaturas. Rodado en el transcurso de un año en Marruecos, Japón y la frontera entre México y Estados Unidos y en cuatro idiomas, Babel narra cómo un incidente trágico que sufre una pareja de ciudadanos norteamericanos en Marruecos desencadena una serie de acontecimientos que afectan a cuatro familias en diferentespaíses. Tiene 43 años y llegó al cine tarde – empezó con 21 en la radio en México, donde durante cinco años lideró con éxito un programa de tres horas al día con música, entrevistas, historias y entretenimiento–, aprendiendo solo, «en la calle», como él mismo dice. «Yo iba al océano y me distraje en muchos ríos», explica sobre su salto al cine. «Ser cineasta es como ser torero, es muy duro, una forma de vida, una actitud. Se requiere de una fortaleza muy especial, emocional, intelectual, física. El cine, para mí, es la vida. Considero

que mis películas son un testimonio de mi experiencia vital, con mis infinitas limitaciones y mis pocas virtudes.»

Iñárritu asegura que «cada cineasta tiene una sombra y en cada proyecto aparece esa sombra». Su sombra la dejó en México DF pero la proyectará allá donde vaya durante toda su vida «mi perspectiva y mi vida en la Ciudad de México nunca se desprenderá». Por eso, Babel, dice Iñárritu, sería muy diferente si la hubiera hecho un «primermundista». «Mi mirada siempre será desde una latitud, pero no geográfica, sino de experiencia vital», explica. Esa sombra extraordinaria la ha trasladado ahora a Los Ángeles, ciudad a la que se mudó cuatro días antes del 11-S. «Ahorita todo suena bien bonito, pero en esos días el país cambió, nos sacaron todas las banderas norteamericanas y a mí me veían con cara de turco. Fue bien difícil para mí y para mis hijos», recuerda este realizador que entonces se encontraba en pleno proceso de desarrollo del guion de 21 gramos.

Es consciente de que ha perdido muchas cosas con su traslado a Estados Unidos, pero también de que ha encontrado la incomodidad, muy diferente de la mexicana, que le es tan necesaria para crear. «En Los Ángeles he encontrado vulnerabilidad, me ha despertado, me ha cuestionado, me ha puesto en perspectiva, me ha sacado de una zona de confort, de mi área segura, me he sumergido en una sociedad diversa, compleja, contradictoria que, aunque no es fácil como persona, como artista es un caldo lleno de posibilidades que te despierta, te estimula y te incomoda. A mí, Babel no se me ocurre cuando voy al bosque o estoy bajo el sol, ahí no necesito pensar o crear. El acto de crear proviene de una necesidad de escapar de una realidad. Por eso, la Ciudad de México era tan rica para crear, porque yo creo lo mejor en medio del estrés, en medio de un tráfico espantoso, fumando un cigarro con un calor de las dos de la tarde y con el de al lado echándome humo y la gente gritando a mi alrededor. Ahí es donde yo tengo algo que hacer», añade.

(Adaptado de *El País*. 29 de diciembre 2006. R. GARCÍA)

G. Para trabajar la expresión escrita y la interacción hemos creado una actividad adaptando una técnica psicológica conocida como la Ventana de Johari. Esta técnica se utiliza para conocerse mejor a uno mismo y nosotras la hemos adaptado para conocer mejor nuestra cultura y la de los demás y la percepción que tenemos de ellas. Para ello, cada alumno recibe la siguiente tabla:

YO SOY + NACIONALIDAD			
		LO QUE CONOZCO	LO QUE NO CONOZCO
LOS DEMÁS	CONOCEN DE MÍ	(I. Yo abierto)	(III. Yo ciego)
	IGNORAN DE MÍ	(II. Yo oculto)	

I. Lo que yo conozco de mí y lo que los demás también conocen: YO ABIERTO

II. Lo que yo conozco de mí y lo que los demás ignoran: YO OCULTO

III. Lo que yo desconozco de mí y lo que los demás conocen de mí: YO CIEGO

Cada alumno debe completar la tabla, lo hará con adjetivos, para completarla en su totalidad necesitan la ayuda de sus compañeros.

Una vez completada cada alumno leerá su tabla y se creará un debate, grupo-clase, para contrastar opiniones.

Como modo de reflexión los alumnos escribirán de forma individual un texto titulado: «**¿Cómo somos los (nacionalidad)?»**

BIBLIOGRAFÍA

CONSEJO DE EUROPA. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes, MECD y Grupo Anaya.

INSTITUTO CERVANTES. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes, B1-B2*. Madrid: Instituto Cervantes– Biblioteca Nueva.

Webs

http://cvc.cervantes.es/obref/marco
Instituto Cervantes. MCER en español Versión en línea del MCER en español.

http://www.youtube.com/watch?v=PVJsisFdgUg
Tráiler de la película:

http://www.eljueves.es/revista/revista.aspx?numero=1206&nc=1#contenido
Revista *El jueves*

TARJETAS

A los jóvenes españoles les gusta mucho el flamenco.

Los sueldos son muy bajos.

España está cambiando/ha cambiado muy deprisa.

España es un país extremadamente religioso.

Aquí siempre hace calor.

Los españoles hablan muy alto y muy rápido.

No hay mucha diferencia entre la costa y el interior del país.

Los españoles son un poco vagos.

A los españoles les gustan mucho las corridas de toros.

Siempre duermen la siesta después de comer.

El horario de comidas es igual al del resto de Europa.

A los españoles no les gusta estar mucho en los bares.

En los últimos años en España se han abierto muchos McDonald's, Burgers, etc.

Son muy caseros, no les gusta mucho salir.

El fútbol despierta pasiones.

Las tapas son una comida para extranjeros.